http://haruchi.wingtipcafe.com

Doubutsu no Oishasan

by SASAKI Noriko

brought to you by WingtipCafe

Translated by Jing Yun
Proof-read by pandacien
Cleaned by Kaitouacet
Typeset by Paralda
QCed by Kilmonian

花とゆめCOMICS

動物のお医者さん

佐々木倫子 5

花とゆめ COMICS

動物のお医者さん〔5〕

佐々木倫子

086

白泉社

雑誌43750—01　定価390円(本体379円)

ISBN4-592-11086-2 C0279 P390E

花とゆめCOMICS

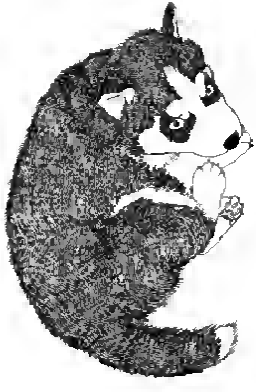
白泉社

花とゆめCOMICS

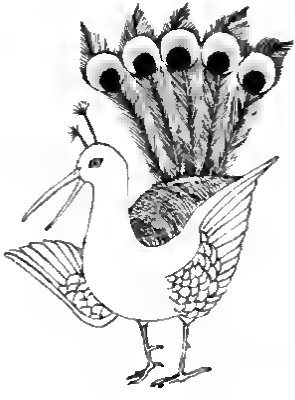
動物のお医者さん

第5巻

佐々木倫子



動物のお医者さん



THUMP!
THUMP!
THUMP!
The chicken coop was moved to the storage room as the weather's getting cold.
Uhm!
I KNEW HE WOULD BE UPSET
It is the end of the year again and the streets are bustling with excitement in the last few days of this year.
However, the Nishine house is still the same as usual.
ポリポリ
ポリポリ
SFX Squeak

DEC 29
Hamuteru and his grandmother are still staying calm and composed.
T/N * An annual TV music show on New Year's Eve
and they do not go visiting on New Year's Day
they do not go to the temple to pray,
they do not watch Kōhaku Uta Gassen*,
There is no spring-cleaning in the Nishime house,
DEC 30
DEC 31

The New Year's dishes are meant to allow those who are usually busy in the kitchen to rest when the New Year comes.
Hup, ow!
Shoot!
YOU ARE RIGHT, KINUYO AND SHOHEI WILL BE BACK TOO.
LET US AT LEAST PREPARE SOME NEW YEAR'S DISHES
We should do this.
That is what Hamuteru thinks
.....
But if you want to rest during the New Year period, you must be two times busier than usual during the end of the year.
CRUNCH
CRUNCH
In the afternoon, Kinuyo and Shohei (Hamuteru's parents) arrive.
CRUNCH
CRUNCH
NI
SHI

We met last year
Suspicious character
IT IS VERY TIRING TO SHOVEL ALL THE SNOW
WE'RE BACK
WHY DIDN'T YOU SHOVEL THE SNOW OUTSIDE?
YOU CAME BACK LAST YEAR, AND YOU ARE BACK AGAIN THIS YEAR
WHAT IS THE PROBLEM, IT IS OUR HOME AFTER ALL
THAT IS GREAT, COME AND HELP US COOK
I REFUSE! I'M NOT USED TO UNFAMILIAR KITCHENS!
Hamuteru's parents who live in Germany
Hamuteru strongly feels that that his mother is truly the daughter of his grandmother
He is more like his father.
He feels that he is not related to them by blood.

When all four members of the family are present...
In the uneventful Nishime house, besides preparing New Year's dishes, there is an additional activity this year.
That's right, it is family mahjong time.

Let me briefly describe Mahjong here.

Although I am also not very confident.

The sets of Mahjong tiles consist of:

There are four of each set

If you can get the combination of your "seat wind" or the "prevailing wind" your points will increase.

Honor tiles

東 南 西 北

發 中

If you get combinations of dragon tiles like this, your points will increase.

Simple tiles

一萬 二萬 三萬 四萬 伍萬 六萬 七萬 八萬 九萬

You have to arrange these tiles into a winning combination.

There are many winning combinations

Whoever wins first will get a point sticks.

Point sticks

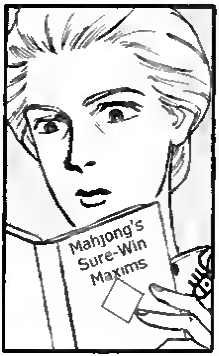
When the last round ends, the one with the most point sticks wins.

First

Second

Third

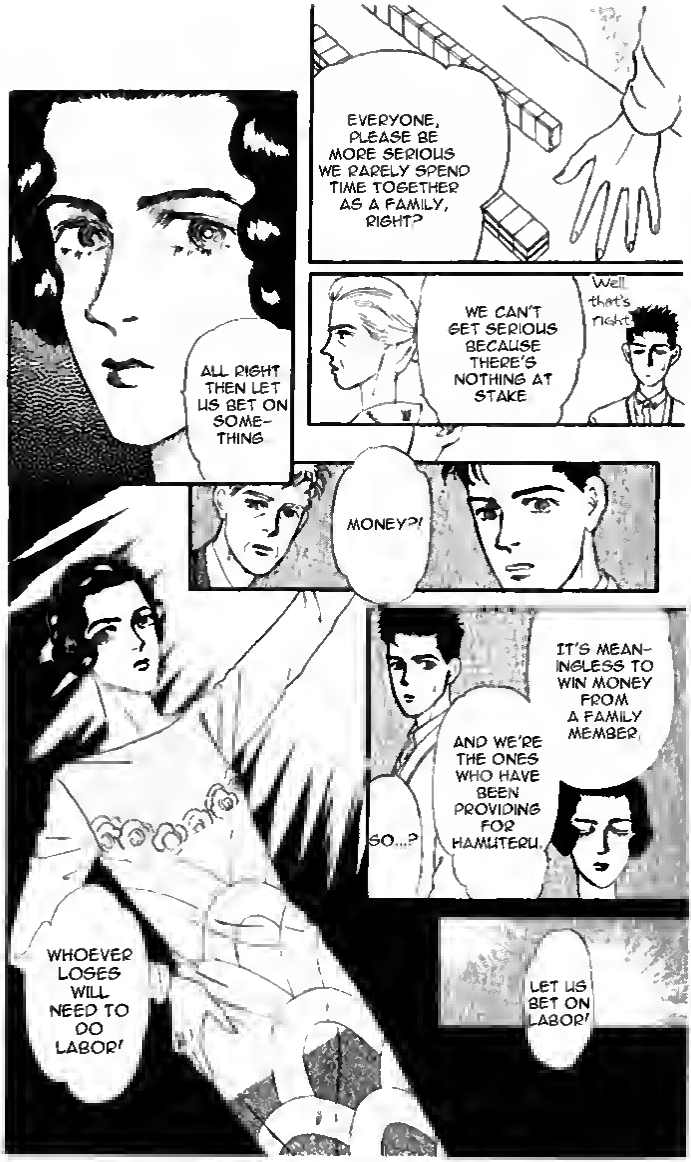
Fourth



T/N Thirteen orphans Player has 1 and 9 of each simple suit, one of each wind one of each dragon and in addit on one extra piece of any of those thirteen elements

T/N: Pure one suit Player requires either all honor tiles or tiles all of the same suit

For example, if you win too soon, there will be a protest.
Ah! I just needed two tiles to win with a difficult hand
You should not win with such an easy hand.
Difficult hand → Winning with rare tiles gets higher points
The Nishine family does not play mahjong the way everyone else plays.
Normally you don't say your strategy aloud you know
I'll try for a Thirteen Orphans winning hand!
Then I'll go for a Pure One-suit winning hand!
What! You actually discarded two red dragon tiles
Such a waste
Such a pity
And if you simply discard important tiles, you will also be scolded
IS THIS HOW MAHJONG IS PLAYED?
SPORTS
COMMUNICATION
I don't know which tile to discard
Oh no
You need to wait for a long time
HEY
Picking fleas off Mike
ZZZ
ZZZ


EVERYONE, PLEASE BE MORE SERIOUS WE RARELY SPEND TIME TOGETHER AS A FAMILY, RIGHT?
WE CAN'T GET SERIOUS BECAUSE THERE'S NOTHING AT STAKE
Well that's right
ALL RIGHT THEN LET US BET ON SOME-THING
MONEY?!
IT'S MEAN-INGLESS TO WIN MONEY FROM A FAMILY MEMBER.
AND WE'RE THE ONES WHO HAVE BEEN PROVIDING FOR HAMUTERU.
SO...?
LET US BET ON LABOR!
WHOEVER LOSES WILL NEED TO DO LABOR!

ANYONE WHO STAYS HERE MORE THAN TWO DAYS AREN'T COUNTED AS A GUEST. YOU'LL HELP OUT AS MUCH AS POSS-IBLE.
What?! That too?!
NOT JUST THAT, THE ICICLES ON THE ROOF NEED TO BE CLEARED TOO.
FINE, BUT WHAT WILL WE MAKE THE LOSER DO?
MOM, IS THIS A SCHEME TO HAVE US SHOVEL THE SNOW?

When the snow falls off the roof, the icicles can pierce through the windows, so it is best to remove them as soon as possible.

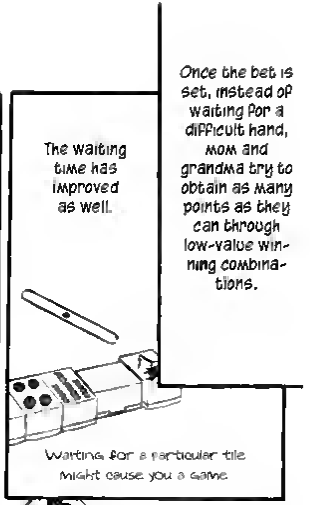
And if too much snow accumulates on the roof, the roof might collapse, so it is very dangerous.

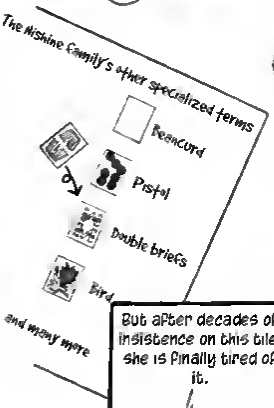
Animal Path
I told you not to come back during winter
"The animal path", the narrow path leading to the door of the Nishine family, is much hated by the postman. Only Chobi has no problem getting through.
The loser will have to take care of these tasks!
カラ
メラ

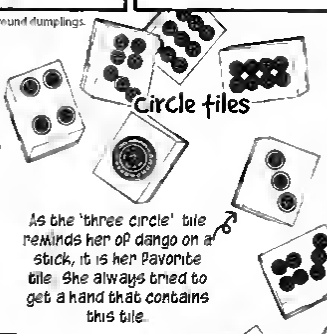
SFX Shuffle

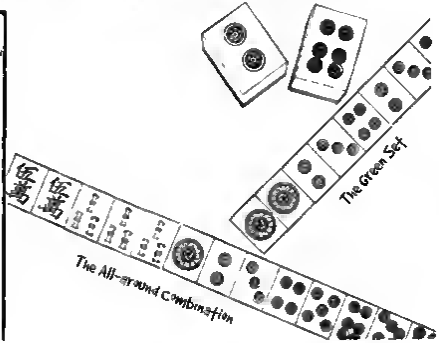
And even though just a moment ago she only focused on her own tiles, now she tries to read the tiles of the other players.
SHOUHEI-SAN, YOU ARE PROBABLY WAITING FOR THE DANGO*
In your dreams, my dear

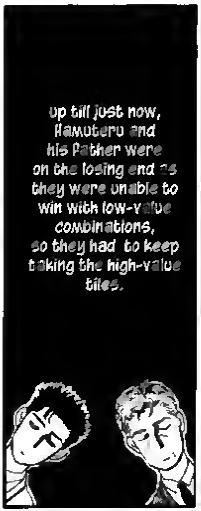
T/N Dango are sweet, round dumplings.


The waiting time has improved as well.
Once the bet is set, instead of waiting for a difficult hand, Mom and grandma try to obtain as many points as they can through low-value winning combinations.
Waiting for a particular tile might cause you a game

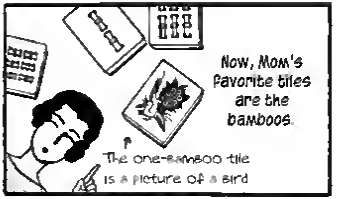


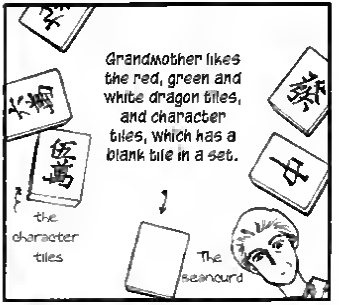

Circle tiles
The 'dango' Mom is talking about refers to the 'circle' tiles in Mahjong.
As the 'three circle' tile reminds her of dango on a stick, it is her favorite tile. She always tried to get a hand that contains this tile.

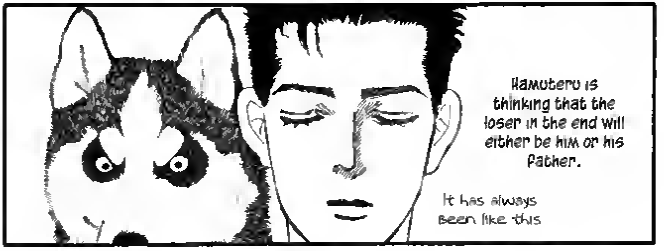



Up till just now, Hamuteru and his father were on the losing end as they were unable to win with low-value combinations, so they had to keep taking the high-value tiles.

Even though their preferences are obvious and clear.



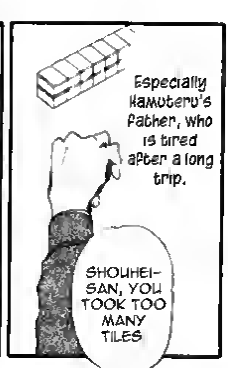

Grandmother likes the red, green and white dragon tiles, and character tiles, which has a blank tile in a set.
the character tiles
The wildcard

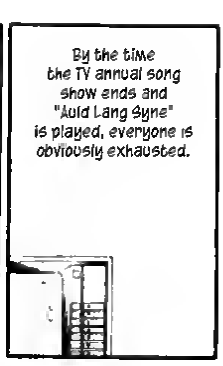


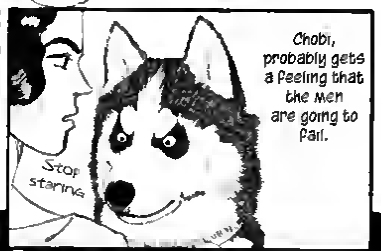
Come on this is the last round
Now is not the time to complain
MUTTER
MUTTER
MUTTER
BUT IT'LL BE REALLY PATHETIC IF I'M THE ONLY ONE TO HELP MYSELF

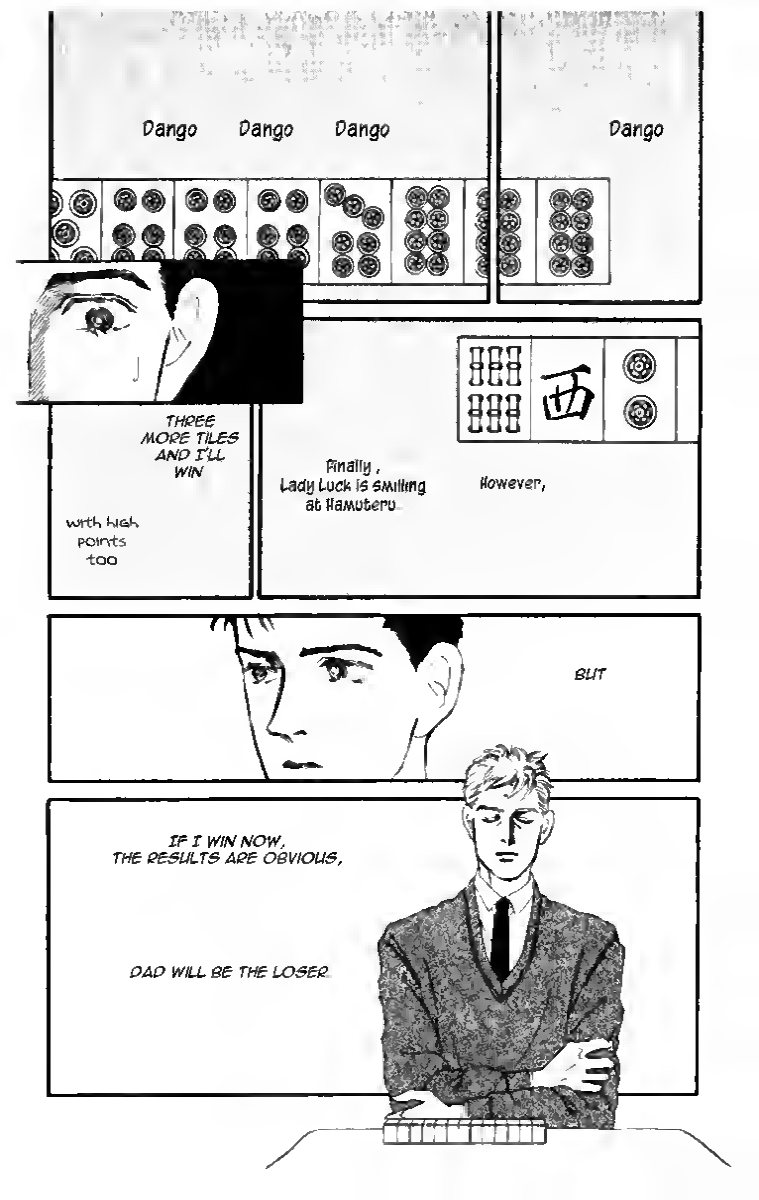
Besides, he knows that no matter who loses, he will still have to help out.

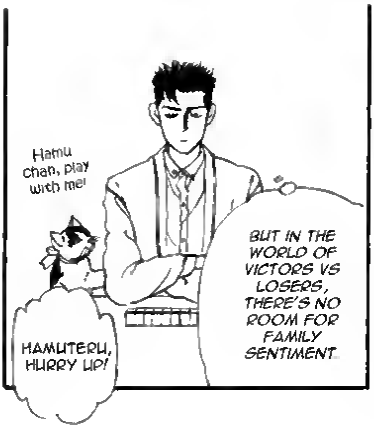
He is the dealer now so he should take 14 tiles

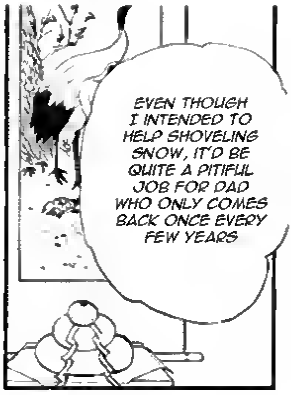


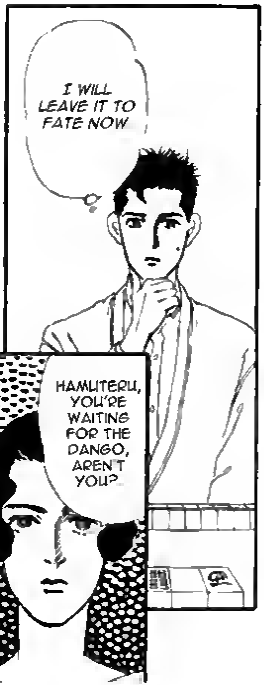


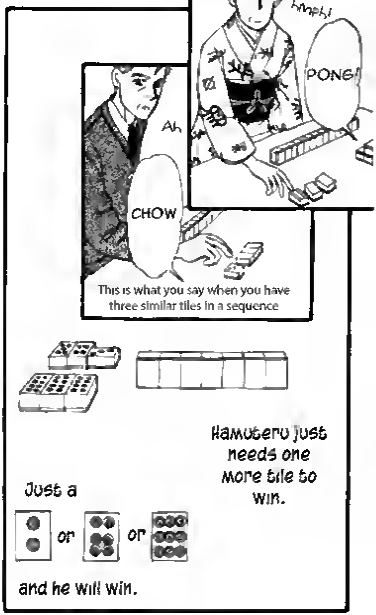



Dango Dango Dango
Dango
THREE MORE TILES AND I'LL WIN
with high points too
Finally, Lady Luck is smiling at Hamuteru.
However,
BUT
IF I WIN NOW, THE RESULTS ARE OBVIOUS,
DAD WILL BE THE LOSER.

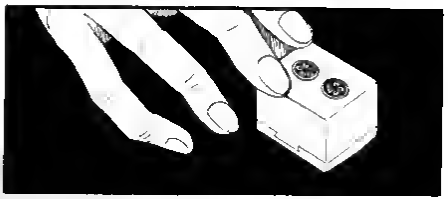

Hamu chan, play with me!
HAMUTERU, HURRY UP!
BUT IN THE WORLD OF VICTORS VS LOSERS, THERE'S NO ROOM FOR FAMILY SENTIMENT.


EVEN THOUGH I INTENDED TO HELP SHOVELING SNOW, IT'D BE QUITE A PITIFUL JOB FOR DAD WHO ONLY COMES BACK ONCE EVERY FEW YEARS


I WILL LEAVE IT TO FATE NOW.
HAMUTERU, YOU'RE WAITING FOR THE DANGO, AREN'T YOU?


This is what you say when you have three of a kind
Hmph!
PON!
Ah
CHOW
This is what you say when you have three similar tiles in a sequence
Hamuteru just needs one more tile to win.
Just a
or
or
and he will win.

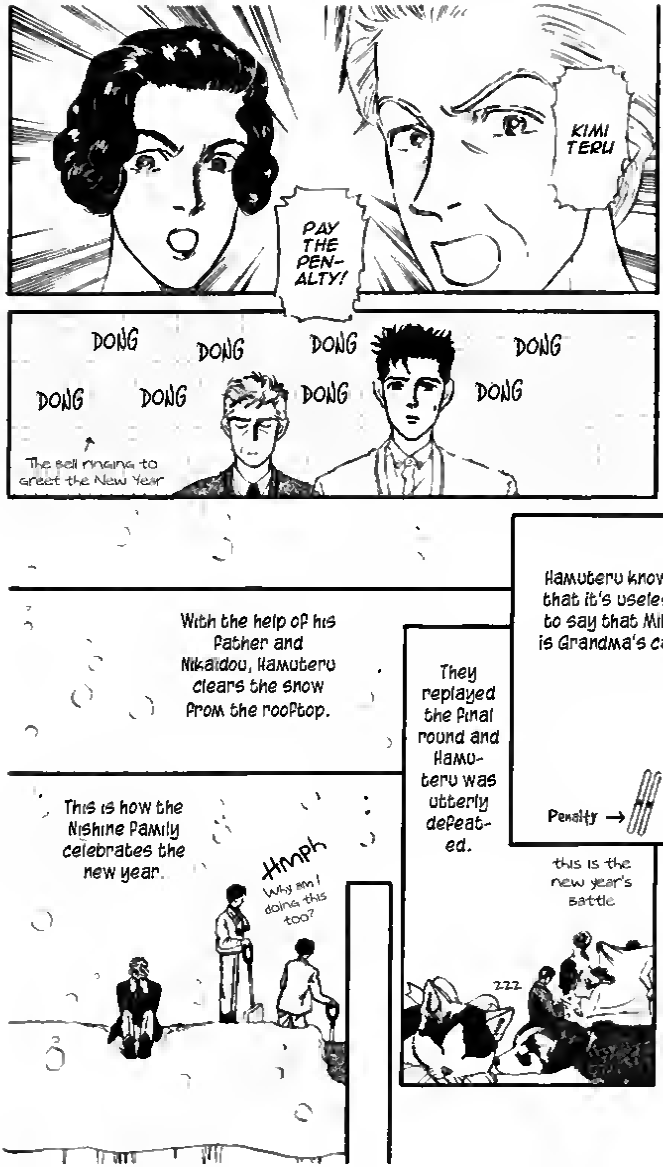
With not many tiles left, it's very obvious that Hamuteru is waiting for the dango.
So no one is going to discard the dangerous meatballs
BE CAREFUL YOUR EXPRESSION TELLS US WHAT TILE YOU ARE WAITING FOR
SHE'S RIGHT



SPORT&RECREATIO
SPORTS
COMMUNICATI
1974
PRANKISHPLA
SHOU-
HEI-
SAN
HOW
COULD YOU
DISCARD
SUCH A
DANGER-
OUS TILE?
WHAT IF
KIMITERU
WINS?
WHAT
SHOULD
WE DO?
.....
Haimu-chan,
hurry up and
play with me
SHOUHEI-
SAN, DON'T
TELL ME
YOU'RE
TRYING TO
EXPRESS
FATHERLY
LOVE

KIMITERU, DO YOU WANT THAT TILE? DECIDE QUICKLY!
YOU YOU'RE THINKING TOO MUCH..
LET ME THINK
WHY DO YOU NEED TO THINK? YOU CAN TELL FROM YOUR TILES. LET ME SEE THEM
AH, MOM DON'T
If you don't play with me..
CRASH
CRASH
CRASH
THUMP
If you do not play with me, I will destroy your game.

KIMITERU, DO YOU WANT THAT TILE? DECIDE QUICKLY!
YOU YOU'RE THINKING TOO MUCH...
LET ME THINK
WHY DO YOU NEED TO THINK? YOU CAN TELL FROM YOUR TILES. LET ME SEE THEM
AH, MOM DON'T...
If you don't play with me,
CRASH
CRASH
CRASH
THUMP
If you do not play with me, I will destroy your game.


KIMI TERU
PAY THE PEN-ALTY!
DONG
DONG
DONG
DONG
DONG
DONG
DONG
DONG
The bell ringing to greet the New Year
With the help of his father and Nikaidou, Hamuteru clears the snow from the rooftop.
This is how the Nishine family celebrates the new year.
Hmph
Why am I doing this too?
They replayed the final round and Hamu-teru was utterly defeat-ed.
Hamuteru knows that it's useless to say that Mike is Grandma's cat.
Penalty →
this is the new year's battle
ZZZ